

Ristuccia, Cristina y Gamba, Viviana, “De AACR2 a RDA : Contenidos y recursos para la enseñanza de la catalogación descriptiva en tiempos de transición,” Biblioteca digital

Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Investigaciones
Bibliotecológicas INIBI. Puán 480 - 4° Piso - Of. 8 - (C1406CQJ) Buenos Aires | ARGENTINA | Tel.
5287-2892 | 5287-2893
Correo-e: inibi@filo.uba.ar | inibi.uba@gmail.com | <http://inibi.institutos.filo.uba.ar>

De AACR2 a RDA: contenidos y recursos para la enseñanza de la catalogación descriptiva en tiempos de transición

Lic. Cristina Ristuccia; Lic. Viviana Gamba

Departamento de Bibliotecología. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata

cristina.ristuccia@gmail.com; viviana.gamba@gmail.com

1. Introducción

La normalización de la catalogación descriptiva ha evolucionado notablemente gracias a los *Principios de París* (1961) que permitieron por décadas el desarrollo de numerosos códigos de catalogación basados en principios comunes especialmente creados para entornos de catálogos de fichas o manuales, entre otros, las *Reglas de Catalogación Angloamericanas* (AACR) cuya primera versión se publica en 1967. Desde ese entonces, las tecnologías de la comunicación y la información han generado un nuevo entorno que determinó la necesidad de revisar dichos principios y generar nuevas pautas que sirvan de base a nuevos códigos de catalogación conforme a requerimientos y tecnologías diferentes. En respuesta al nuevo contexto y brindando una perspectiva totalmente diferente a los principios que sustentaban el proyecto de *Control Bibliográfico Universal* (1974) y programas posteriores desarrollados por IFLA, surge un modelo conceptual que redefine la visión del universo bibliográfico aportando un marco teórico para el desarrollo de nuevos códigos de catalogación. Dicho modelo, denominado FRBR (*Functional Requirements for Bibliographic Records*) presenta su versión en inglés en 1998 y junto a las “grandes tradiciones catalográficas del mundo” (IFLA, 2010) sienta las bases de la *Declaración de Principios Internacionales de Catalogación* publicados por IFLA en 2009 a los que responde el nuevo código de catalogación denominado RDA (*Resource Description & Acces*) cuyo empleo concreto se ha iniciado recientemente a nivel internacional.

La evolución hasta aquí descripta ha tenido su correlato en la incorporación de contenidos específicos en los programas de las materias destinadas a la enseñanza de la catalogación en las carreras del Departamento de Bibliotecología y Documentación de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UNLP. En líneas generales, la incorporación práctica de los distintos códigos de catalogación de alcance internacional vigentes a nivel local (desde las BAV: Reglas de la Biblioteca Apostólica Vaticana, pasando por las AACR1 hasta llegar a las AACR2) se produjo con posterioridad a la generalización de su empleo en los ambientes profesionales de trabajo.

Actualmente, el desarrollo del modelo conceptual FRBR y su aplicación mediante el código RDA plantean un desafío importante para la enseñanza de la catalogación descriptiva en el ámbito académico y suponen la adaptación de contenidos y la aplicación de recursos didácticos adecuados para el aprendizaje en un nuevo contexto. Frente a este panorama, la Cátedra de Descripción Bibliográfica I planificó el desarrollo de contenidos teórico-prácticos y recursos didácticos para el aprendizaje efectivo de la catalogación descriptiva en el actual período de transición hacia el nuevo modelo conceptual representado en RDA al tiempo que se continúa el estudio y la aplicación práctica de las AACR2 en entornos de catálogos automatizados que emplean mayoritariamente el formato MARC21.

2. Nuevos recursos para nuevos escenarios

El desafío planteado nos permite reflexionar sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje en general y sobre los criterios empleados para el desarrollo de contenidos y recursos didácticos en particular. Así, los nuevos entornos comunicacionales ofrecen una dinámica particular que requiere un correlato en nuestras prácticas educativas porque enseñar implica en esencia comunicar.

Al respecto, las nuevas tecnologías nos ofrecen oportunidades significativas para abordar nuevos planteos pedagógicos al tiempo que nos obligan a reflexionar sobre su pertinencia y la oportunidad de su empleo en cada caso (Cabrero, 2000). En el marco de esta reflexión, se define el término contenido como el conjunto de conocimientos teórico-prácticos que constituyen la base para el desarrollo de los textos a transmitir en el proceso de enseñanza-aprendizaje y a los recursos didácticos como las herramientas que permiten “facilitar la comunicación y favorecer la acción didáctica diseñada por los docentes” (Cabrero, 2000).

A partir de las consideraciones expuestas y en función del objetivo general del programa vigente de la materia que propone capacitar a los alumnos “*en los principios fundamentales de la catalogación descriptiva desde el punto de vista de esta disciplina a nivel nacional e internacional*”¹ se decidió incorporar contenidos relacionados con el código RDA para el ciclo lectivo 2014.

Para concretar dicha incorporación se desarrolló un *Plan de contenidos teórico-prácticos y recursos didácticos* que proporciona lineamientos específicos para este fin al tiempo que brinda una matriz general que en un futuro permitirá el rediseño de contenidos y recursos didácticos para todos los temas incluidos en el programa de la materia.

¹ Programa Descripción Bibliográfica I disponible en: <http://www.fahce.unlp.edu.ar/academica/Areas/bibliotecologia/Catedras/descripcinbibliografica/>

3. Plan para el desarrollo de contenidos y recursos didácticos

El plan propuesto se estructuró en tres etapas que se desarrollaron en el lapso de seis (6) meses desde el 1 de abril al 30 de septiembre de 2013.

3.1. Etapa 1: Relevamiento y diagnóstico

En esta etapa se relevaron y analizaron aspectos materiales tales como:

- Tipos de recursos didácticos empleados en el período 2012-2013 en clases teóricas y prácticas;
- Utilidades y herramientas brindadas por la plataforma virtual disponible (espacio virtual de la cátedra disponible desde 2012 en el campus de FaHCE desarrollado en Moodle)²
- Aplicaciones informáticas disponibles para generar recursos didácticos;
- Dispositivos tecnológicos, infraestructura y servicios de conectividad disponibles en el aula;

Junto a los aspectos mencionados, también se consideraron los contenidos presentes en el programa de la materia relacionados con RDA:

- Contenidos teórico-prácticos contemplados en el programa de la materia que se refieran a la historia y los aspectos teóricos del modelo conceptual FRBR;
- Contenidos teórico-prácticos referidos a las entidades y atributos que define dicho modelo en relación a pautas establecidas en los capítulos 2 y 22 de AACR2 y campos específicos de MARC 21 Conciso para datos Bibliográficos y MARC 21 Conciso para datos de Autoridad;

Paralelamente, se realizó el relevamiento de bibliografía específica y otras fuentes disponibles a nivel nacional e internacional sobre RDA incluyendo material de capacitación y todo tipo de recursos electrónicos y aplicaciones informáticas de acceso libre.

Como resultado final de esta etapa se elaboró un diagnóstico en el que se presentó el estado de la cuestión y se identificaron fortalezas y debilidades que sirvieron de base para el desarrollo de las etapas posteriores del plan.

² Campus virtual de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata (FaHCE) disponible en: <http://campus.fahce.unlp.edu.ar/>

3.2. Etapa 2: Desarrollo de contenidos teórico-prácticos específicos

En esta etapa se establecieron los lineamientos para el elaboración de los contenidos específicos basados parcialmente en el *código de buenas prácticas docentes* elaborado en la Universidad de Zaragoza aplicables a las disciplinas de área de las Ciencias de la Información (Salvador Oliván y Agustín Lacruz, 2009). Frente a la dificultad manifiesta de extrapolar experiencias desarrolladas en otros ámbitos, se consideraron las siguientes recomendaciones del *código* que resultan aplicables a nuestro caso:

- “Combinar la teoría y la práctica de tal modo que se finalice en la elaboración de algún producto.”
- “Se indican fuentes de información utilizables (incluidas las electrónicas) y algunos consejos para su mejor uso.”
- “Existencia y disponibilidad para los estudiantes de material específico de apoyo al aprendizaje (distinto a los programas) con la función de orientar y ofrecer sugerencias sobre la mejor manera de abordar los contenidos de la disciplina.”
- “Las guías de aprendizaje poseen una estructura clara y fácil de seguir, están adaptadas a las características de la materia, y tienen un aspecto agradable y buena estética.”
- “El profesor usa las nuevas tecnologías en las clases para exponer contenidos, simular situaciones, resolver problemas, etc.”

Los textos que surgen a partir de los contenidos creados en esta etapa permiten que los alumnos conozcan y analicen el código RDA considerando:

- El contexto en el que surge el código y sus antecedentes;
- El proceso de su creación e implementación;
- Su base conceptual, alcance y estructura;
- Los cambios de introduce respecto a AACR2 y
- Los cambios que motiva en MARC21.

3.3. Etapa 3: Diseño e implementación de recursos didácticos

Como resultado de esta etapa se elaboraron una serie de recursos didácticos a emplear en la enseñanza de RDA en clases teóricas y prácticas presenciales durante el ciclo lectivo 2014. Dichos recursos promueven estrategias colaborativas de trabajo y responden a una tipología básica cuyas principales características se describen en el siguiente cuadro:

	Contenidos	Tipo de archivo	Disponibilidad
--	------------	-----------------	----------------

Guías de aprendizaje	Teóricos	.PDF	Campus virtual
Presentaciones	Teóricos	.PPT	Proyección en clase
Guías de trabajos prácticos	Prácticos	.DOC y .XLS	Campus virtual
Ejemplos resueltos	Teórico y Prácticos	.PDF	Campus virtual
Glosario FRBR_RDA	Teórico y Prácticos	Módulo de actividad de moodle	Campus virtual

El diseño de las *guías de aprendizaje*, *presentaciones*, *guías de trabajos prácticos* y *ejemplos resueltos* responden a una serie de pautas gráficas que aseguran la conformación de un sistema visual a través del formatos normalizados, códigos de color, familias tipográficas determinadas y otros recursos gráficos que permiten generar documentos con buena legibilidad y diseño. Estas pautas conforman un *Instructivo para el diseño de recursos didácticos* disponible solamente para los profesores en el espacio de la cátedra.

Por otra parte, el *glosario FRBR_RDA* es un módulo de actividad colaborativa previsto en la plataforma virtual que responde a pautas de diseño y funcionamiento predefinidas que no serán modificadas.

En función de las características de cada recurso y de las posibilidades que nos brindan las aplicaciones con las que fueron generados, se dispuso que todos ellos permitan al alumno navegar el propio recurso y acceder a fuentes documentales originales, aplicaciones y recursos externos de todo tipo utilizados como apoyo al aprendizaje a través de hipervínculos disponibles en el propio recurso o en la página principal del campus y archivos alojados en el campus que puedan ser descargados o leídos en línea.

Recursos como las *guías de trabajos prácticos* y el *glosario* se emplean desde 2012 y, aunque presentan diferencias más o menos importantes respecto a las diseñadas en este proyecto, han probado ser herramientas muy eficaces para la enseñanza de la materia.

4. Recursos didácticos generados: fichas técnicas

A continuación se ofrecen las fichas técnicas de los recursos generados en el marco de este proyecto y la lista de recursos externos de apoyo al aprendizaje

que se han dispuesto en el espacio de la cátedra en el campus virtual a disposición de los alumnos (Fig. 1).

Guías de aprendizaje

Tipo de contenido: *Teórico*

Tipo de archivo: *PDF (creados en Nitro Reader 2.3.1.1 a partir de archivos editados en Microsoft Word 2007)*

Disponibilidad: *Lectura y/o descarga del campus*

Títulos: *RDA: contexto y antecedentes*
 RDA: base conceptual, alcance y estructura
 RDA: cambios respecto a AACR2

Presentaciones

Tipo de contenido: *Teórico*

Tipo de archivo: *PPT (creados en Microsoft Powerpoint 2007)*

Disponibilidad: *Proyección en clase*

Títulos: *RDA: contexto y antecedentes*
 RDA: base conceptual, alcance y estructura
 RDA: cambios respecto a AACR2

Guías de trabajos prácticos

Tipo de contenido: *Práctico*

Tipo de archivo: *.XLS (creados en Microsoft Excel 2007) y .DOC (creados en Microsoft Word 2007)*

Disponibilidad: *Descarga y entrega para su calificación a través del campus*

Títulos: *TP / Elementos centrales RDA y tareas del usuario*
 TP / De AACR2 a RDA
 TP / RDA en MARC

Ejemplos resueltos

Tipo de contenido: *Teórico/práctico*

Tipo de archivo: *PDF (creados en Nitro Reader 2.3.1.1 a partir de archivos editados en Microsoft Word 2007)*

Disponibilidad: *Lectura y/o descarga del campus*

Título: *Ejemplos RDA-es*

Glosario

Tipo de contenido: *Teórico/práctico*

Tipo de aplicación: *Módulo de actividad colaborativa de Moodle*

Disponibilidad: *Edición y consulta a través del campus*
Título: *Glosario FRBR_RDA*

Recursos externos de apoyo al aprendizaje

Disponibles en el campus

- AACR2-es.pfd (*texto digitalizado de las Reglas Angloamericanas de Catalogación 2º ed., rev. 2002, actualización 2003*).
- FRBR-es.pdf (*texto digitalizado del informe final de FRBR en español*).
- Constituency_review.zip (*proyecto completo de RDA al mes de noviembre del 2008*).
- RDA en MARC.pdf (*documento de Sally McCallum traducido al español*).

The screenshot displays the FaHCE Campus virtual interface. At the top, a green header bar contains the FaHCE logo and the text 'Campus virtual'. Below the header, a black bar shows the user's role: 'Usted se ha autenticado como GAMBIA VIVIANA: Estudiante (Volver a mi rol normal)'. The main content area is titled 'Diagrama de temas' and features a central list of resources under the heading 'Recursos externos'. The resources listed are: AACR2-es, FRBR-es.pdf, Constituency_review.zip, and RDA en MARC. To the left of the main content, there are several navigation menus: 'Personas' (with 'Participantes'), 'Actividades' (with 'Foros', 'Glosarios', 'Recursos', and 'Tareas'), 'Buscar en los foros' (with a search bar and 'Búsqueda avanzada'), 'Administración' (with 'Perfil'), and 'Mis cursos' (with 'Descripción Bibliográfica 1 - 2012', 'Descripción Bibliográfica 1 - 2013', 'Descripción Bibliográfica II - 2013', and 'Metodología del trabajo'). To the right of the main content, there are two more sections: 'Novedades' (with 'Agregar un nuevo tema...' and a list of recent updates) and 'Eventos próximos' (with 'No hay eventos próximos' and links to 'Ir al calendario...' and 'Nuevo evento...').

Fig. 1 *Página principal del espacio virtual de la cátedra en la que se visualizan algunos de los recursos didácticos desarrollados.*

5. Ejemplo de una guía de trabajos prácticos

A continuación se describe brevemente la guía de trabajos prácticos de resolución grupal titulada *TP / De AACR2 a RDA*. Editada con Microsoft Excel 2007, su diagramación responde a las pautas gráficas establecidas en el *Instructivo para el diseño de recursos didácticos*. Consta de una planilla con dos hojas, la primera de ellas incluye la consigna a desarrollar, la imagen de la portada del documento descrito y un link a una versión parcialmente digitalizada del texto (Fig. 2) y la segunda hoja presenta el cuadro que alumnos deben completar.

El objetivo del trabajo es que los alumnos *naveguen* las RDA, conozcan su estructura y los elementos que contempla al tiempo que refuerzan la identificación de las áreas de AACR2 y sus elementos visualizando las continuidades y cambios que plantea el nuevo código.

Para lograr dicho objetivo se propone que los alumnos “observen las descripciones del documento que han sido desarrolladas según AACR2 y RDA (...) y luego registren los números de regla que se deben emplear para identificar cada elemento en las columnas tituladas *Nº Regla*”.

	A	B	C
1	TP / De AACR2 a RDA		
2	Trabajo práctico de resolución individual / Plazo de entrega: 10 de agosto		
3	Alumno:		
4	Observe las descripciones del documento que han sido desarrolladas según AACR2 y RDA en la hoja siguiente y luego registre los números de regla que se deben emplear para identificar cada elemento en las columnas tituladas <i>Nº Regla</i> .		
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25	Texto digitalizado parcialmente		
	Consigna	AACR2	RDA

Fig. 2 Primera hoja de la planilla correspondiente al TP / De AACR2 a RDA

En el cuadro de la segunda hoja (Fig. 3) se presentan los registros completos según AACR2 y RDA para que, prescindiendo del empleo de MARC, se aprecien las diferencias y semejanzas entre los elementos considerados y la forma de registrarlos al tiempo que se identifican los elementos de AACR2 que desaparecen y que los aporta RDA (filas sombreadas en la Fig. 4).

D20					
A	B	C	D	E	F
1 TP / De AACR2 a RDA					
2 Ejemplo resuelto					
3 Elemento	Registro según AACR2	Nº Regla	Elemento	Registro según RDA	Nº Regla
4 Título propiamente dicho	El metro revisitado		Título propiamente dicho	El metro revisitado	
5 Designación general del material	texto		Otra información sobre el título	El viajero subterráneo veinte años después	
6 Otra información sobre el título	el viajero subterráneo veinte años después		Mención de responsabilidad	Marc Augé	
7 Mención de responsabilidad	Marc Augé		Edición	1ª edición	
8 Mención de edición	1a ed.		Lugar de publicación	Madrid	
9 Lugar de publicación	Madrid		Editor	Espasa Libros	
10 Nombre del editor	Espasa Libros		Fecha de publicación	2010	
11 Fecha de publicación	2010		Identificador de la manifestación	ISBN 978-84-493-2342-3	
12 Paginación	113 p.		Tipo de medio	no mediado	
13 Número normalizado	ISBN 978-84-493-2342-3		Tipo de portador	volumen	
14 Autor	Augé, Marc		Extensión	113 páginas	
15			Tipo de contenido	texto	
16			Autor	Augé, Marc	
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					

Fig. 3 Hoja de la planilla con el ejercicio sin resolver.

Elemento	Registro según RDA	Nº Regla
Título propiamente dicho	El metro revisitado	2.3.2
Otra información sobre el título	El viajero subterráneo veinte años después	2.3.4
Mención de responsabilidad	Marc Augé	2.4.2
Edición	1ª edición	2.5.2
Lugar de publicación	Madrid	2.8.2
Editor	Espasa Libros	2.8.4
Fecha de publicación	2010	2.8.6
Identificador de la manifestación	ISBN 978-84-493-2342-3	2.15
Tipo de medio	no mediado	3.2
Tipo de portador	volumen	3.3
Extensión	113 páginas	3.4
Tipo de contenido	texto	6.9
Autor	Augé, Marc	19.2

Fig. 4 Detalle del ejercicio resuelto.

Una vez que cada grupo resuelve el trabajo práctico, debe enviar el archivo con la guía completa en el plazo previsto mediante la opción habilitada para tal fin en el campus para que luego pueda ser revisado por sus pares y se establezca un intercambio de dudas u opiniones en clase entre todos los alumnos y el profesor. Finalmente, cada grupo recibe a través del campus la devolución correspondiente por parte del docente.

6. Conclusión

El *Plan para el desarrollo de contenidos y recursos didácticos* hasta aquí expuesto, ha resultado una experiencia enriquecedora que permitió definir una metodología de trabajo consistente y acorde a las posibilidades reales de la cátedra. Como resultado de su implementación se han elaborado contenidos relacionados con RDA que ofrecen fundamentos teóricos al tiempo que permiten establecer comparaciones con AACR2 y desarrollar ejemplos de aplicación práctica. Los recursos didácticos elaborados a partir de estos contenidos ofrecen opciones dinámicas, adecuadas para establecer estrategias colaborativas de trabajo y asegurar una comunicación efectiva de los contenidos de la materia.

La experiencia relevada por la cátedra en el período 2012-2013 con el empleo de algunas herramientas similares a los recursos didácticos desarrollados en el marco de este proyecto, brindan muy buenas perspectivas respecto a los beneficios que puedan aportar estos nuevos recursos al dictado de la materia Descripción Bibliográfica I durante 2014.

Bibliografía

- American Library Association, Canadian Library Association & CILIP (c2010). *RDA toolkit : resource description and Access*. Disponible en: <http://www.rdatoolkit.org/> [Consulta: abril 2013]
- Cabero, J. (Ed.) (2000). *Nuevas tecnologías aplicadas a la educación*. Madrid, Síntesis.
- Estivill Rius, A. (2009). Estado actual de la normativa de catalogación. Primera parte: el escenario internacional. *BiD: textos universitaris de biblioteconomia i documentació*. (22). Disponible en: <http://bid.ub.edu/22/estivill2.htm> [Consulta: abril 2013]
- Fritz, D. y Fritz, R. (2013). *RIMMF2 home*. Disponible en: <http://www.marcofquality.com/wiki/rimmf/doku.php> [Consulta: agosto 2013]
- IFLA (1998). *Requisitos funcionales de los registros bibliográficos: informe final*. Madrid: Ministerio de Cultura. Disponible en: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr-es.pdf> [Consulta: abril 2013]
- IFLA; Escolano Rodríguez, E. (Trad.) (2010). *Declaración de principios internacionales de catalogación*. Disponible en: http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/icp/icp_2009-es.pdf [Consulta: abril 2013]
- IFLA (2004). *Principios de catalogación de IFLA: pasos hacia un código internacional de catalogación*. La Haya: IFLA.
- Joint Steering Comité for Development of RDA (2013). *RDA: Resource Description and Acces*. Disponible en: <http://www.rda-jsc.org/rda.html> [Consulta: abril 2013]
- Joint Steering Comité for Revision of AACR2 (2004). *Reglas de catalogación Angloamericanas*. 2ª ed., rev. 2002, act. 2003. Bogotá: Eberhard.
- Kuhagen, J. (2010). ¿Dónde está en RDA? Disponible en: <http://www.loc.gov/aba/rda/pdf/training2word5-spa.pdf> [Consulta: junio 2013]
- Leonardi, M. (2005). Diseño de la información, percepción y comunicación. En: Ford, A. *Resto del mundo*. Buenos Aires: Norma.

- Library of Congress (2007). *Formato MARC21 Conciso para datos bibliográficos*. Disponible en: <http://www.loc.gov/marc/bibliographic/ecbdspa.html> [Consulta: abril 2013]
- Library of Congress (2006). *Formato MARC21 conciso para datos de autoridad*. Disponible en: <http://www.loc.gov/marc/authority/ecadspa.html> [Consulta: abril 2013]
- Library of Congress (2013). *Resource Description and Access, RDA: Information and Resources in Preparation for RDA*. Disponible en: <http://www.loc.gov/aba/rda/> [Consulta: abril 2013]
- McCallum, S. (2012). *RDA en MARC*. Library of Congress. Disponible en: <http://www.loc.gov/marc/RDAinMARCspa-10-22.pdf> [Consulta: junio 2013]
- Picco, P. y Ortíz Repiso, V. (2012). RDA, el nuevo código de catalogación: cambios y desafíos para su aplicación. En *Revista Española de Documentación Científica*. 35 (1) enero-marzo, 145-173, doi: 10.3989/redc.2012.1.848
- Salta, G. y Franco, M. (2008). Cambios y continuidades entre AACR2 y RDA. En *I Encuentro Nacional de Catalogadores. Biblioteca Nacional*. Disponible en: http://www.bn.gov.ar/descargas/catalogadores/ponencia_salta_franco.pdf [Consulta: abril 2013]
- Salvador Oliván, J. A. y Agustín Lacruz, M.C. (2009). Buenas prácticas docentes en la formación de profesionales de información y documentación. En *Actas de la XI Jornadas Españolas de Documentación. Fesabid*. 157-172. Disponible en: <http://eprints.rclis.org/13850/> [Consulta: abril 2013]
- Tillet, B. (2010). *RDA: recursos, descripción y acceso: cambios en las pautas de catalogación y desafíos para la implementación*. Disponible en: www.loc.gov/catdir/.../RDA/RDAcambios_instructor.pdf [Consulta: mayo 2013]